





Всім дорогим жертводавцям сердечно дякуємо за великий внесок в справу правди. Романа.

## ЗВЕРНЕННЯ

Слава Ісусу Христу!!!

Дорогі земляки!  
Дорогі українці!

Ми, віруючі м. Берестечка звертаємося із проханням допомогти, якщо буде ваша ласка, нам у святій і благородній справі. Справа ось яка. У нашому місті є величезний собор, який був закритий 30 років, але до закриття у ньому ще мало було. Так що на сьогоднішній день у ньому нічого нема, тільки бідинський іконостас і голий стіни.

Ми маємо намір прикрасити його, але наші бажання не можна здійснити, бо люди і держава в цілому у складному становищі. Ми віримо і надіємося, що з Божою допомогою настануть кращі часи і для України. Здається, що не почесати до кращих часів, що змусили робити і інші парафії. Причина ось у чому. На шасті, у даний час зросло зашкалює Україною, її історію, а також місцем козацької слави, місцем Берестечко-битви.

Багато туристів, в тому числі і іноземних, приїжджають дивитися на цю історичну пам'ятку, заходять по дорозі і у наш храм. Храм, як я сказав, не вийняв красоти, на перший погляд, може здатися, що ми самі не бажали його прикрасити, що самими мешканцями одякливо, що про них думати, а через них і про Україну. Тому ми робимо самі що можливо (пробіли ремонт фасаду, зараз робимо ремонт підлоги). Таку роботу, як розпис стін, прибудова кімнат ми не в силі тепер зробити самі, тому і звертаємося до вас за допомогою.

Більш детально про наш храм і місто розкажуть вам наші земляки — сім'я Шпиків, через яких ми і маємо звертатися, яких всіх бажалих допомогти нам просимо передати свої пожертви. Ми загалом віддачі вам, а також сім'я Шпиків, яка взялася за цю нелегку, але благородну справу. Сім'я Шпиків вже попередньо виявила свою любов і щедрість до нашого великого собору, вони і тепер започаткували цю збірку, зложивши пожертву 200 американських дол.

Від імені парафії м. Берестечко настоятель собору о. протосерд Дітчук Петрух.

За докладнішими інформаціями в цій справі просимо звертатися до Ірини Шпиків на число телефону (905) 825-0801, а пожертви просимо пересилати на подану адресу: Mrs. Iryna Shytky, 124 Vogan Pl. Oakville, Ont. L6L 6H1, Canada

## Д-р АРТУР ГИГОРОВИЧ

спеціаліст фізичної медицини і реабілітації

повідомляю про перенесення своєї практики на нове приміщення при:

67 Irving Place, New York, NY 10003  
(між 18-ю і 19-ю вулицями)

Тел. (212) 673-7500

## Чи Ви знаєте, що УНСОЮЗ уділяє своїм членам:

- Перші гіпотечні позички (мортгеджи) на купно власного дому
- На 1-3 родинні діти, де живе власник
- По доступних відсотках

Або, якщо Ви думаєте перешансувати існуючу позичку. Щоб довідатися більше про гіпотечні позички просимо Вас телефонувати на число:

(201) 451-2200 або  
1 (800) 253-9862 (поза Н. Дж.)

## ПОВІДОМЛЕННЯ АДМІНІСТРАЦІЇ "Свободи"

повідомляємо всі організації та поодинокі особи, що

## АДМІНІСТРАЦІЯ НЕ БУДЕ ПОМИШАТИ ЖОДНИХ ОГЛОШЕНЬ

якщо попередні рахунки НЕ БУДУТЬ ВИРІВНЯНІ

Всі рахунки мусять бути заплачені до 15 днів від дня одержання рахунків

## КНИГАРНЯ "СВОБОДА"

пропонує на продаж:

Гаврилівна Я. Карпюк. О. СЛОВНИК ДІЛОВИХ ТЕРМІНІВ. Англо-український, українсько-англійський. Близько 3500 термінів. — Київ: Свобода, 1993. — 96 с. \$7.95.

Карпенко С. Словник ПРАКТИЧНИЙ СЛОВНИК СЛІВНИК УКРАЇНСЬКОЇ МОВИ. Близько 15000 слів-з'єднань. — Київ: В-во "Світ" при УКСП "Кобза", 1993. — 472 с. \$25.00.

Пилипівський В., Плужаків Г. РОСІЙСЬКО-УКРАЇНСЬКИЙ СЛОВНИК ДІЛОВИХ МОВ. — Київ: Українська світ, 1992. — 404 с. \$18.00.

Ціна вересня однієї книжки \$2.00. За кожну наступну просямо додати \$0.50.

Замовляйте книжки в: SVOBODA BOOKSTORE

30 Montgomery Street, Jersey City, NJ 07302

Меню №1 Діалог 69-му поштові.

## Гей, байроцці, озовіться!

Попереднього року восени на Союзі відбувся Шостий з'їзд гімназій, які були засновані 1945 року в Байроці. На зустріч рішення в 1995-му році (новітньому) видали пропам'ятку книгу байроцьких гімназій. Там вибрано редакційну колегію, яку очолює Ярослав Лихтей.

Перша фаза пропам'ятки книги, а саме: збирання матеріалів і світлих, з розумінням осіб на змінах, яке добіє книжки. Надішли світлині і матеріали з гуманістичної і реальної гімназії і у тиснопове життя, яке було тісно пов'язане з гімназійними життями і сильно впливало на сучасного гімназійного юнака. Матеріали ще намагаються зібрати до однієї бабця прибігла вучка в с. "Річник", щоб показати бабці своїх учителів, приятелів та організаторів і спорт, до яких вона належала. Бабця тішилася своєю вучкою і радо пересладала світлині, дівчисько з нею своїми враженнями. Переглянувши книжку, вучка хотіла побачити бабусю (Річник), вона хотіла побачити бабусю школу, друзів і пограти, шкільні організації та шкільне життя, бо вона ніколи не бачила бабусю книжки. Бабця пропонує, що такої книжки не має, бо були це тяжкі обставини в байроцькій гімназії. Одне побицтво вучки, що замість нарікати, вона вище своєї свити до речі і гроші на Видавничий фонд, бо якраз тепер друкуються для неї пропам'ятки книги.

Гроші впливають від знову пролунав веселій годин дітей з виховно-дидактичного табору на сумішній оселі в Елленді, Н.Й. Біль 100 молодих суміш і сумов'юк нім від шости до 13 років з різних околиць східного бережжя Америки, Канади і Європи з'їхалися в один великий дружелюбний табір, щоб добре загартуватися, цікаво відпочити, навчитися про Україну і зустрітись з приятелями.

Щорічний виховно-дидактичний табір проходить під назвою "Золоті ворота". На два тижні діти переїжджали в далеке місто України, в часі Третього й Четвертого. Кожного дня таборники навчалися гасел дня, оповідань і легенд про славне минуле України. Ці

байроцці, учні і не учні, а також від іших жертводавців у пам'яті померлих рідних чи приятелів, на адресу: Зені Івак-Романів: Mrs. Zena Roman, 9231 Lagrange Rd., Philadelphia, PA 19115.

Тираж, величезна кількість світлих у ній заложити від збіраних грошей, що їм потрібно негайно зібрати, щоб пристигли до друкування залуженої книжки. Список жертводавців вже був поміщений у "Свободу", а тепер додається наступний список. По 100 дол. зложили: Володимир Мотика, у пам'яті Віри Мотика, Євген Кулик, у пам'яті Олександра Кулика, Віра Карпюк-Павлюк, Зенон Прох, Марія Михайлів-Антоніа, Люба Шавалюк-Турякська, Ніна Желелевська-Голіт, Лідія Стрижченко-Захарків, Андрій Яхир, Петро і Наталія Буняк, Люба Третьяк-Роговська, Ольга Батан-Франко, Роман Запаш, Володимир Дегалю, 200 дол. зложили Роман Небожук, 125 дол. — Юрій Богомолюк і 20 дол. — Осип Пилипчук.

Якщо ще у когось знайдеться виразна світлині з гімназійного життя, то негайно треба розпізнати осіб на ній і вислати до редакції на адресу: Mr. Yaroslav Lychet, 229 Booth St., Utica, N.Y. 13502.

Наступний з'їзд відбувається на Союзі 16-го і 17-го вересня 1995 року. Байроцці замість собі цей день на календарі і вибираються на Союзіку.

Ярослав Лихтей

## Українська молодь гартується



Табір "Золоті ворота".

гуртки поспішались із різними іграми майструваннями — виробленням кераміки, коралів, іграшок, прикрас, вишитими і багатими ішими шкідливими проектами. Сестри-монахині відвідали наш табір

на один тиждень і навчали діти релігії.

Виховна праця табору була вмілою покликом із прогулянок, ватами, забавами і іграми. Таборники відвідували ліси теренову гри і нічний аларм. Діти мандували до "Високого каменя" і хвилини прогулянки до "Загадкового водоспаду". Спортивні референти проводили різні ігри з дітьми. Вечорами відбувалися вогники, кінофільми й забави з оркестром "Львівська". Одного вечора до виховного табору завітали працівники заповідника, який привіз зі собою різні живі тварини і цікаво оповідав про них задоволенням таборників. Діти також мали нагоду гадати на конях.

Цікаво й весело відвідував табір свято Івана Купала. Всі таборники, бачили й команду збиралася біля великої ватри коло річки. Діти співали, оповідали легенди і перекази й пошукували різні предмети.

Щорічна команда табору з командантом Іваном Макаром і головним вихователем Христом Романом на чолі була добре підготована. Старші і молодші вихованці в команді дружно співпрацювали, щоб діти мали якнайкраще задоволення з табору. Табір "Золоті ворота" багатий осягав у своїй програмі і діти залучилися до занять. Найкращою командою були вихованці таборників, котрі хотіли залишитися на таборі своїми дітьми, щоб їхати до своїх домів.

Між нами на складі книжки Степана Курюса СПОГАДИ З УКРАЇНИ ІВ РОКІВ В АМЕРИЦІ

Накладом автора: Нью Йорк — Парк — Чикаго, 1988 стр. 575. Територія обсягом 100000. Ціна \$18.00. Діти 12.00 дол. Можна набувати в кінгріні "Свобода".

SVOBODA BOOK STORE 30 Montgomery Street Jersey City, NJ 07302 New Jersey residents add 6% sales tax

Н.К.

## Відзначення 50-річчя трагічної

## смерті О. Ольжича

Незабутим залишиться для численних учасників 4-го вересня 1994 року, присвячених пам'яті О. Ольжича — Олега Кашиби, і проведений на Оселі його молодий Літературний, де з'явився в 1977 році, пам'ятник поетові, борючись за здійснення ідеалів — відродження України — відродження України, ідеалів, за які він видав своє молоді життя.

Ініціаторами і організаторами урочистого вшанування пам'яті Ольжича в 50-річчя його мученицько-героїчної смерті була Центральна управа Організації Української Відродження України (ОВУ) у співпраці з Братніми Організаціями: Українським Золотим Хрестом, Українським Визвольним Фондом, Молодим Українським Націоналізмом (МУН), тепер — Молодою Українською Націоналістичною, і "Заревом". КОДом, Фундацією ім. О. Ольжича. Була на природі Оселі з нашою рідною рідною деревинами і кущами, посадженими в міжвоєний період попередніми вихованцями, під блакитний неба у цей погідний святковий день.

Задіяно дізна на дерев'яній дзвіниці побіч невеличкої мальовничої каплиці Оселі Помічаль Зупоківня Літергії, яку відкривають отець канонік Богдан Левчицький. На передній лавках знайшли місця почесні гості цього знаменного дня: д-р Микола Жулинський, колишній інженер-тер Уряд України, а тепер депутат

українського Парламенту і голова Комітету Відродження Пам'яті О. Ольжича в Україні; достойний Микола Плав'юк, голова Проводу Української Націоналістичної; інж. Олег Кашиба, син Ольжича, з родиною; митр Уляна Дітчук, головний представник УНСОЮЗ; почесні голови ОВУ — д-р Богдан Гнатюк і д-р Б. Шебунчик; д-р Михайло Пал, голова Світового Братства Карпатських Січовиків полк. Петро Войновський; митр Наталія Іванівна, голова УЗХ; інж. Володимир Зулук голова ОВУ, та інші. Після читання Євангелія о. канонік Б. Левчицький виходив заступати Великого Сина України Ольжича.

Після Літергії учасники її перейшли з прапорами до пам'ятника Ольжича, де відбувалося зібрання Панахиди з участю священника Української Православної Церкви отця протосердєра Василя Заворожко.

Після Панахиди проведено першу частину жалібно-урочистостей, яку відкрив коротким вагомим словом інж. В. Зулук, голова ОВУ, та передав ведення всієї програми у досвідчені руки д-р Б. Шебунчика, який проголосив, що голова Проводу Української Націоналістичної М. Плав'юк і запрошений з Києва гість д-р М. Жулинський зложать вінок пошани у стіп пам'ятника Ольжича.

Головною окрасою цієї частини програми було слово голови ПУН М. Плав'юка, який із глибоким знанням і відчуттям сутності

життєвої дії О. Ольжича накреслює його духовий портрет. Діти бачили і слухали поему. На смерті Ольжича у виконавці відомий музичний слова Володимир Кавка та декламації поезії О. Літературної "На труну Ольжича" у виконавці молодий рецитатор, членок УЗХ та МУН, сестер з року Михайлів, а саме Уляна Прохорова, Маріяна Ольжичівна, Оксана Строцька та Марія Рубель.

Продовження програми було під час поминального обіду. Відвіду його молитовно о. протосердєра Василя Заворожко. Після спожиття страви програму розпочала рецитативна поема "Ольжича" Гірни Чернів, Володимир Кавка, чим створила атмосферу для іших виступів. Знаменно було доповідь д-ра М. Жулинського, запрошеного почесного гостя з України, який у своєму глибоко продуманому слові представив Ольжича — поета і революціонера, що визнавав у слові і в дії українського державницький націоналізм. Саме ця ідеологія у основу вів Ольжича на шляху п'яти років, який затвердив його для майбутнього Української Держави своєю героїчною смертю в 1944 році. Присутні з відчуттям нагороди промовиста гучними оплесками.

Велике враження зробив на присутніх виступ Ольжича, який у своєму глибоко продуманому слові представив Ольжича — поета і революціонера, що визнавав у слові і в дії українського державницький націоналізм. Саме ця ідеологія у основу вів Ольжича на шляху п'яти років, який затвердив його для майбутнього Української Держави своєю героїчною смертю в 1944 році. Присутні з відчуттям нагороди промовиста гучними оплесками.

Після Панахиди проведено першу частину жалібно-урочистостей, яку відкрив коротким вагомим словом інж. В. Зулук, голова ОВУ, та передав ведення всієї програми у досвідчені руки д-р Б. Шебунчика, який проголосив, що голова Проводу Української Націоналістичної М. Плав'юк і запрошений з Києва гість д-р М. Жулинський зложать вінок пошани у стіп пам'ятника Ольжича.

Головною окрасою цієї частини програми було слово голови ПУН М. Плав'юка, який із глибоким знанням і відчуттям сутності

життєвої дії О. Ольжича накреслює його духовий портрет. Діти бачили і слухали поему. На смерті Ольжича у виконавці відомий музичний слова Володимир Кавка та декламації поезії О. Літературної "На труну Ольжича" у виконавці молодий рецитатор, членок УЗХ та МУН, сестер з року Михайлів, а саме Уляна Прохорова, Маріяна Ольжичівна, Оксана Строцька та Марія Рубель.

Продовження програми було під час поминального обіду. Відвіду його молитовно о. протосердєра Василя Заворожко. Після спожиття страви програму розпочала рецитативна поема "Ольжича" Гірни Чернів, Володимир Кавка, чим створила атмосферу для іших виступів. Знаменно було доповідь д-ра М. Жулинського, запрошеного почесного гостя з України, який у своєму глибоко продуманому слові представив Ольжича — поета і революціонера, що визнавав у слові і в дії українського державницький націоналізм. Саме ця ідеологія у основу вів Ольжича на шляху п'яти років, який затвердив його для майбутнього Української Держави своєю героїчною смертю в 1944 році. Присутні з відчуттям нагороди промовиста гучними оплесками.

Велике враження зробив на присутніх виступ Ольжича, який у своєму глибоко продуманому слові представив Ольжича — поета і революціонера, що визнавав у слові і в дії українського державницький націоналізм. Саме ця ідеологія у основу вів Ольжича на шляху п'яти років, який затвердив його для майбутнього Української Держави своєю героїчною смертю в 1944 році. Присутні з відчуттям нагороди промовиста гучними оплесками.

Після Панахиди проведено першу частину жалібно-урочистостей, яку відкрив коротким вагомим словом інж. В. Зулук, голова ОВУ, та передав ведення всієї програми у досвідчені руки д-р Б. Шебунчика, який проголосив, що голова Проводу Української Націоналістичної М. Плав'юк і запрошений з Києва гість д-р М. Жулинський зложать вінок пошани у стіп пам'ятника Ольжича.

Головною окрасою цієї частини програми було слово голови ПУН М. Плав'юка, який із глибоким знанням і відчуттям сутності

життєвої дії О. Ольжича накреслює його духовий портрет. Діти бачили і слухали поему. На смерті Ольжича у виконавці відомий музичний слова Володимир Кавка та декламації поезії О. Літературної "На труну Ольжича" у виконавці молодий рецитатор, членок УЗХ та МУН, сестер з року Михайлів, а саме Уляна Прохорова, Маріяна Ольжичівна, Оксана Строцька та Марія Рубель.

Продовження програми було під час поминального обіду. Відвіду його молитовно о. протосердєра Василя Заворожко. Після спожиття страви програму розпочала рецитативна поема "Ольжича" Гірни Чернів, Володимир Кавка, чим створила атмосферу для іших виступів. Знаменно було доповідь д-ра М. Жулинського, запрошеного почесного гостя з України, який у своєму глибоко продуманому слові представив Ольжича — поета і революціонера, що визнавав у слові і в дії українського державницький націоналізм. Саме ця ідеологія у основу вів Ольжича на шляху п'яти років, який затвердив його для майбутнього Української Держави своєю героїчною смертю в 1944 році. Присутні з відчуттям нагороди промовиста гучними оплесками.

Велике враження зробив на присутніх виступ Ольжича, який у своєму глибоко продуманому слові представив Ольжича — поета і революціонера, що визнавав у слові і в дії українського державницький націоналізм. Саме ця ідеологія у основу вів Ольжича на шляху п'яти років, який затвердив його для майбутнього Української Держави своєю героїчною смертю в 1944 році. Присутні з відчуттям нагороди промовиста гучними оплесками.

Після Панахиди проведено першу частину жалібно-урочистостей, яку відкрив коротким вагомим словом інж. В. Зулук, голова ОВУ, та передав ведення всієї програми у досвідчені руки д-р Б. Шебунчика, який проголосив, що голова Проводу Української Націоналістичної М. Плав'юк і запрошений з Києва гість д-р М. Жулинський зложать вінок пошани у стіп пам'ятника Ольжича.

Головною окрасою цієї частини програми було слово голови ПУН М. Плав'юка, який із глибоким знанням і відчуттям сутності

життєвої дії О. Ольжича накреслює його духовий портрет. Діти бачили і слухали поему. На смерті Ольжича у виконавці відомий музичний слова Володимир Кавка та декламації поезії О. Літературної "На труну Ольжича" у виконавці молодий рецитатор, членок УЗХ та МУН, сестер з року Михайлів, а саме Уляна Прохорова, Маріяна Ольжичівна, Оксана Строцька та Марія Рубель.

Продовження програми було під час поминального обіду. Відвіду його молитовно о. протосердєра Василя Заворожко. Після спожиття страви програму розпочала рецитативна поема "Ольжича" Гірни Чернів, Володимир Кавка, чим створила атмосферу для іших виступів. Знаменно було доповідь д-ра М. Жулинського, запрошеного почесного гостя з України, який у своєму глибоко продуманому слові представив Ольжича — поета і революціонера, що визнавав у слові і в дії українського державницький націоналізм. Саме ця ідеологія у основу вів Ольжича на шляху п'яти років, який затвердив його для майбутнього Української Держави своєю героїчною смертю в 1944 році. Присутні з відчуттям нагороди промовиста гучними оплесками.

## \* SERVICE \*

Українська фірма "КАРПАТ" Complete Painting Services Painting Brick, Pointing, Plastering, Decorative, Tiles, Roofing, Plumbing, Bathrooms, Electric and Welding Fully insured.

Тел. (718) 607-8738

Beeper (718) 644-5174

26 First Avenue

New York, NY 10005

Тел. (212) 473-3000

по гуртових цінах: книги, ілюстрації, картки, календарі, календарі з українськими вітаннями і т. п. в АРЦ.

\* НА ПРОДАЖ \*

НА ПРОДАЖ

одноповерховий дім (Старинний, Н.Дж.) 1/2 акра землі, ніс Чикаго безпечна околиця.

Біг вихід: краєвид, по-близьку.

Тел. (908) 647-3492

НА ПРОДАЖ

Нові мешканці, 2 спальні на Українському Селі в С. Банкс

Брукс, Н.Дж. Тел. (908) 618-6124

908-356-1488

\* ПРАЦЯ \*

ПОТРІБНА

жінка 25-50 років, до опіки над двома хлопцями 8-15 років.

Домашня праця обов'язково, вершини, добрі умови проживання та платіж.

Тел. від 10-01 ранку до 5-01 год. веч.

Питати: Ms. Rita (Ріта) 1 (212) 533-2766

ЖІНКА УКРАЇНКА

пошукує працю до опіки дітей або старших людей

тел.: (212) 533-6233

\* FUNERAL DIRECTORS \*

ПЕТРО ЯРЕМА

УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК

Займається похоронами в БРОУК, БРОУКЛІН, NEW YORK і ОХОЛДІНГ.

ЛЮС НАЙНГ — директор

Родина ДМИТРИЙ

Peter Jarema

129 EAST 7TH STREET

NEW YORK, N.Y. 10009

(212) 674-2568

LITWYN & LITWYN

UKRAINIAN FUNERAL DIRECTORS

AIR CONDITIONED

Обслуга ЦЕНРА і ЧЕСНА.

Our Services Are Available

(after hours) 24 hours a day.

Телефонуйте на номер 1-800-233-1111

або на номер 1-800-233-1111

або на номер 1-800-233-1111

або на номер 1-800-233-1111

або на номер 1-800-233-1111

або на номер 1-800-233-1111

або на номер 1-800-233-1111

або на номер 1-800-233-1111